

AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE PREVENTION OF POLLUTION OF THE SEA BY OIL, 1954 AND ITS ANNEXES

Article I

The existing text of paragraph (1) is replaced by the following:

(1) For the purposes of the present Convention, the following expressions shall (unless the context otherwise requires) have the meanings hereby respectively assigned to them that is to say:

„The Bureau“ has the meaning assigned to it by Article XXI;

„Discharge“ in relation to oil or to oily mixture means any discharge or escape howsoever caused;

„Heavy diesel oil“ means diesel oil, other than those distillates of which more than 50 per cent by volume distils at a temperature not exceeding 340° C. when tested by A.S.T.M. Standard Method D. 86/59;

„Instantaneous rate of discharge of oil content“ means the rate of discharge of oil in litres per hour at any instant divided by the speed of the ship in knots at the same instant;

„Mile“ means a nautical mile of 6.080 feet or 1.852 metres;

„Nearest land“. The term „from the nearest land“ means „from the base-line from which the territorial sea of the territory in question is established in accordance with the Geneva Convention on the Territorial Sea and the Contiguous Zone, 1958“;

„Oil“ means crude oil, fuel oil, heavy diesel oil and lubricating oil, and „oily“ shall be construed accordingly;

„Oily mixture“ means a mixture with any oil content;

„Organization“ means the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization;

„Ship“ means any sea-going vessel of any type whatsoever, including floating craft,

ÆNDRINGER I DEN INTERNATIONALE KONVENTION TIL UNDGÅELSE AF FORURENING AF HAVET MED OLIE, 1954 MED TILLÆG

Artikel I

Den gældende ordlyd af stk. 1 erstattes med følgende:

1. I nærværende konvention har følgende udtryk (medmindre andet følger af sammenhængen) de ud for hvert enkelt anførte betydninger:

„Sekretariatet“ har den betydning, som er tillagt det ved artikel XXI.

„Udtømmning“ i forbindelse med olie eller olieholdig blanding betyder enhver udtømmning eller udflydning, uanset hvorledes den er forårsaget.

„Tung dieselolie“ betyder andre dieselolier end de destillater, hvoraf mere end 50 rumfangsprocent destillerer ved en temperatur, der ikke overstiger 340° C, når prøven foretages efter A.S.T.M. standardmetode D. 86/59.

„Øjeblikkelig udtømningshastighed af olieindhold“ betyder udtømningshastigheden af olie i liter pr. time i et givet øjeblik divideret med skibets fart i knob i samme øjeblik.

„Mil“ betyder en sømil på 6080 fod eller 1852 meter.

„Nærmeste kyst“. Udtrykket „fra den nærmeste kyst“ betyder „fra den basislinje, fra hvilken søterritoriet for vedkommende område er fastsat i overensstemmelse med Genèvekonventionen om søterritoriet og den tilgrænsende zone, 1958“.

„Olie“ betyder råolie, brændselolie, tung dieselolie og smørelie, og „olieholdig“ skal forstås i overensstemmelse hermed.

„Olieholdig blanding“ betyder en blanding med et hvilket som helst olieindhold.

„Organisation“ betyder Den mellemstatslige rådgivende Søfartsorganisation.

„Skib“ betyder ethvert søgående fartøj af enhver type, herunder flydende materiel,